

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Józef przyszedł do swoich braci, zdarli z Józefa jego płaszcz,* płaszcz z rękawami, który miał na sobie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Józef w końcu dotarł do braci, ci zdarli z niego szatę, tę piękną, którą miał na sobie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Józef przyszedł do swoich braci, obdarli go z jego szaty, z szaty wielobarwnej, którą <i>miał</i> na sobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy przyszedł Józef do braci swej, zwlekli go z sukni jego, z sukni rozmaitych farb, którą miał na sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wnet tedy skoro przyszedł do braciej swej, zewlekli go z onej suknie długiej i wzorzystej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Józef przybył do swych braci, oni zdarli z niego odzienie - długą szatę z rękawami, którą miał na sobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Józef przyszedł do braci swoich, ściągnęli z Józefa szatę jego, szatę z długimi rękawami, którą miał na sobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zatem Józef przyszedł do swoich braci, zdarli z niego długi płaszcz z rękawami, który miał na sobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Józef przyszedł do swoich braci, ściągnęli z niego kosztowne ubranie, które miał na sobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc Józef podszedł do braci, zdarli z niego szatę, ową kosztowną szatę, którą miał na sobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stało się tak, że gdy Josef przyszedł do swoich braci - zdarli z Josefa jego szatę, tę wielobarwną szatę, którą miał na sobie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, коли прийшов Йосиф до своїх братів, скинули з Йосифа різнобарвний плащ, що на ньому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Josef przyszedł do swoich braci, wydarzyło się, że ściągnęli z Josefa jego płaszcz; strojny płaszcz, który był na nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Józef przyszedł do swych braci, ściągnęli oni z Józefa jego długą szatę – tę długą, pasiastą szatę, która była na nim,

¹⁾ jego płaszcz : brak w G S.